



Università
di Catania

ASSOCIAZIONE per
l'INFORMATICA UMANISTICA
e la CULTURA DIGITALE

Consiglio Nazionale
delle Ricerche

ME.TE. DIGITALI

MEDITERRANEO IN RETE TRA TESTI E CONTESTI

ATTI DEL XIII CONVEGNO ANNUALE
AIUCD 2024



28 - 30 MAGGIO
MONASTERO DEI BENEDETTINI
P.ZZA DANTE, 32 CATANIA

ISBN 978-88-942535-8-0



Copyright ©2024 AIUCD
Associazione per l'Informatica Umanistica e la Cultura Digitale



Il presente volume e tutti i contributi sono rilasciati sotto licenza Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 International license (CC-BY-SA 4.0). Ogni altro diritto rimane in capo ai singoli autori.
This volume and all contributions are released under the Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 International license (CC-BY-SA 4.0). All other rights retained by the legal owners.

A cura di: Di Silvestro Antonio; Spampinato Daria (2024). Me.Te. Digitali. Mediterraneo in rete tra testi e contesti, Proceedings del XIII Convegno Annuale AIUCD, Catania 28-30 maggio 2024, Università di Catania.

Editing: Denise Bruno; Christian D'Agata; Laura Mazzagufò; Francesca Prado; Eliana Vitale; Alessandro Zammataro.

Ultimo accesso agli URL in data 15 maggio 2024.

Si prega di notificare all'editore ogni omissione o errore si riscontri: [aiucd.segreteria \[at\] aiucd.org](mailto:aiucd.segreteria@aiucd.org)
Please notify the publisher of any omissions or errors found: [aiucd.segreteria \[at\] aiucd.org](mailto:aiucd.segreteria@aiucd.org)

Il programma della conferenza AIUCD 2024 è disponibile online <https://aiucd2024.unict.it/programma/>
The AIUCD 2024 Conference Program is available online <https://aiucd2024.unict.it/programma/>

I contributi pubblicati nel presente volume hanno ottenuto il parere favorevole da parte di valutatori esperti della materia, attraverso un processo di revisione anonima mediante *double-blind peer review* sotto la responsabilità del Comitato di Programma di AIUCD 2024.

All the papers published in this volume have received favourable reviews by experts in the field of DH, through an anonymous double-blind peer review process under the responsibility of the AIUCD 2024 Program Committee.

Chair

Antonio Di Silvestro (Università di Catania)

Daria Spampinato (CNR Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione)

Comitato di programma / Program committee

Emmanuela Carbé (Università di Siena)

Massimo Cultraro (CNR Istituto di Scienze del Patrimonio Culturale)

Christian D'Agata (Università di Catania)

Antonio Di Silvestro (Università di Catania)

Greta Franzini (Eurac Research)

Maurizio Lana (Università del Piemonte Orientale)

Cristina Marras (CNR Istituto del Lessico intellettuale europeo e Storia delle Idee)

Marco Mazzone (Università di Catania)

Ouafae Nahli (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli")

Marianna Nicolosi-Asmundo (Università di Catania)

Marina Paino (Università di Catania)

Giuseppe Palazzolo (Università di Catania)

Jonathan Prag (University of Oxford Merton College)

Daria Spampinato (CNR Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione)

Rachele Sprugnoli (Università di Parma)

Francesco Stella (Università di Siena)

Segreteria scientifica / Scientific Secretariat

Liborio Barbarino (Università di Catania)

Denise Bruno (Università di Catania)

Giulia Cacciatore (Università di Catania)

Giuseppe Canzoneri (Università di Catania)

Elisa Conti (Università di Catania)

Milena Giuffrida (Università di Catania)

Miryam Grasso (Università di Catania)

Francesca Prado (Università di Catania)

Emilio M. Sanfilippo (CNR Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione)

Eliana Vitale (Università di Catania)

Alessandro Zammataro (Università di Catania)

Comunicazione istituzionale: Claudia Cantale (Università di Catania) e Area Per la Comunicazione dell'Università di Catania (ACOM).

Institutional communication: Claudia Cantale (University of Catania) and the Area for Communication of the University of Catania (ACOM)

Supporto tecnico: Rosario Agrò, Area della Terza Missione dell'Università di Catania, per la consulenza e la progettazione grafica dei materiali informativi del convegno.

Technical support: Rosario Agrò, Third Mission Area of the University of Catania, for advice and graphic design of the conference information materials.

Enti organizzatori / Organisers

AIUCD; Università di Catania: Dipartimento di Scienze Umanistiche; CNR Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione; CINUM: Centro di Informatica Umanistica dell'Università di Catania.

Supporter

CLARIN-IT; Neperia Group; Storage; programma Piaceri 2020-2022, Linea 1; Parmalat-Sole.

Chair di area/ Track chair

Le culture digitali nel Mediterraneo

Cristina Marras (CNR Istituto del Lessico intellettuale europeo e Storia delle Idee)

Paola Moscati (CNR Istituto di Scienze del Patrimonio Culturale)

Archivi ed edizioni digitali

Christian D'Agata (Università di Catania)

Greta Franzini (Eurac Research)

Analisi computazionale dei testi

Angelo Mario Del Grosso (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli")

Simone Reborra (Università di Verona)

Ontologie e Semantic Web

Marianna Nicolosi Asmundo (Università di Catania)

Francesca Tomasi (Università di Bologna)

Preservazione della memoria e del patrimonio digitale

Fabio Ciraci (Università del Salento)

Anna Maria Marras (Università di Torino)

Lista dei revisori /List of reviewers

Maristella Agosti (Università di Padova), **Stefano Allegrezza** (Università di Bologna), **Chiara Alzetta** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Liborio Barbarino** (Università di Catania), **Nicola Barbuti** (Università di Bari Aldo Moro), **Stefano Bazzaco** (Università di Verona), **Benedetta Bessi** (Università Ca' Foscari di Venezia), **Andrea Bolioli** (ricercatore indipendente), **Paolo Bonora** (Università di Bologna), **Federico Boschetti** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Dominique Brunato** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Flavia Bruni** (Università Gabriele D'Annunzio di Chieti-Pescara), **Marina Buzzoni** (Università Ca' Foscari di Venezia), **Alberto Campagnolo** (Université Catholique de Louvain/KULeuven), **Anna Cappellotto** (Università di Verona), **Emmanuela Carbé** (Università di Siena), **Vittore Casarosa** (CNR Istituto di Scienza e Tecnologie dell'Informazione "A. Faedo" – Università di Pisa), **Fabio Ciotti** (Università di Roma "Tor Vergata"), **Fabio Ciraci** (Università del Salento), **Elisa Conti** (Università di Catania), **Salvatore Cristofaro** (CNR Istituto per il Lessico Intellettuale Europeo e Storia delle Idee), **Christian D'Agata** (Università di Catania), **Elisa D'Argenio** (HUN-REN Hungarian Research Centre for Linguistics), **Mauro De Bari** (Università di Bari Aldo Moro), **Riccardo Del Gratta** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Angelo Mario Del Grosso** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Saulo Delle Donne** (Università del Salento), **Giorgio Maria Di Nunzio** (Università di Padova), **Antonio Di Silvestro** (Università di Catania), **Filippo Diara** (Università di Torino), **Giulia Fabbris** (Università Ca' Foscari di Venezia), **Riccardo Fedriga** (Università di Bologna), **Franz Fischer** (Università Ca' Foscari di Venezia), **Greta Franzini** (Eurac Research), **Francesca Frontini** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Daniele Fusi** (Stuttgart University & VeDPH – Università Ca' Foscari di Venezia), **Carola Gatto** (Università del Salento), **Lucia Giagnolini** (Università di Bologna), **Emiliano Giovannetti** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Milena Giuffrida** (Università di Catania), **Edmondo Grassi** (Università San Raffaele di Roma), **Miryam Grasso** (Università di Catania), **Alessandro Iannella** (Università di Cagliari - Università di Pisa – Università di Torino), **Paola Italia** (Università di Bologna), **Maurizio Lana** (Università del Piemonte Orientale), **Pietro Maria Liuzzo** (Bibliotheca Hertziana), **Dominique Longrée** (Université de Liège), **Francesco Mambrini** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano), **Tiziana Mancinelli** (Istituto Italiano di Studi Germanici), **Anna Maria Marras** (Università di Torino), **Cristina Marras** (CNR Istituto del Lessico intellettuale europeo e Storia delle Idee), **Federico Meschini** (Università della Toscana), **Alessio Miaschi** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Paolo Monella** (Università Sapienza di Roma), **Ouafae Nahli** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Marianna Nicolosi-Asmundo** (Università di Catania), **Giuseppe Palazzolo** (Università di Catania), **Valentina Pasqual** (Università di Bologna), **Gianluca Pavan** (Università di Roma "Tor Vergata"), **Giulia Pedonese** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Jonathan Prag** (University of Oxford Merton College), **Simone Reborra** (Università di Verona), **Giulia Renda** (Università di Bologna), **Roberto Rosselli Del Turco** (Università di Torino), **Enrica Salvatori** (Università di Pisa), **Emilio M. Sanfilippo** (CNR Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione), **Eva Sassolini** (CNR Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli"), **Pietro Sichera** (CNR Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione), **Daniele Silvi** (Università di Roma "Tor Vergata"), **Elena Spadini** (University of Basel), **Daria Spampinato** (CNR Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione), **Linda Spinazzè** (Università Ca' Foscari di Venezia), **Rachele Sprugnoli** (Università di Parma), **Francesco Stella** (Università di Siena), **Cecilia Tamagnini** (Università di Bologna), **Timothy Tambassi** (Università Ca' Foscari di Venezia), **Francesca Tomasi** (Università di Bologna), **Marco Venuti** (Università di Catania), **Fabio Vitali** (Università di Bologna).

Progetto di edizione genetica digitale del *Canzoniere* manoscritto di U. Saba (1919-20)

Marina Buzzoni¹, Davide Cucurnia², Cristina Fenu³, Roberto Rosselli Del Turco⁴, Giulia Tancredi⁵

¹Università Ca' Foscari, Venezia, Italia - mbuzzoni@unive.it

²Università di Pisa, Italia - davide.i.cucurnia@gmail.com

³Biblioteca civica "Attilio Hortis", Trieste, Italia - cristina.fenu@comune.trieste.it

⁴Università di Torino, Italia - roberto.rosselidelturco@unito.it

⁵Università di Siena, Italia - gtancredi94@gmail.com

ABSTRACT

Il «Progetto Saba», avviato su iniziativa della Biblioteca "Attilio Hortis" di Trieste, ha come obiettivo la pubblicazione in forma digitale del manoscritto del *Canzoniere* 1919-1920 di Umberto Saba (1883-1957). Una volta terminata la fase di definizione del modello di codifica XML/TEI più appropriato, il progetto ha visto una decisa accelerazione nel corso del 2023. Sono stati infatti codificati tutti i testi poetici della raccolta e, in parallelo, è cominciato il lavoro di sviluppo per implementare una vista dedicata alla filologia d'autore nel software EVT 3. Questo *paper* intende presentare i risultati preliminari del lavoro fin qui svolto in vista della pubblicazione dell'edizione digitale nella sua forma completa prevista in occasione dell'inaugurazione di Museo LETS - Letteratura Trieste.

PAROLE CHIAVE

Filologia d'autore; Markup XML/TEI; Saba; EVT; Museo LETS.

1. INTRODUZIONE E STATO DELL'ARTE

Grazie a una iniziativa della Biblioteca civica "Attilio Hortis" di Trieste, in collaborazione con l'Università Ca' Foscari di Venezia e altri partner istituzionali¹, e con il contributo di Fondazione Benefica Kathleen Foreman Casali, è in corso dal 2020 un progetto che ha come obiettivo l'allestimento di un'edizione digitale del manoscritto sabiano del *Canzoniere* datato 1919-20 (R.P. Ms I-18) e conservato presso la biblioteca triestina. L'edizione, che sarà pubblicata in modalità *open access* su siti istituzionali dedicati, e accessibile nello spazio espositivo dedicato a Umberto Saba nel Museo LETS – Letteratura Trieste, sarà caratterizzata da funzionalità avanzate di filologia digitale grazie a un'interfaccia dedicata alla filologia d'autore sviluppata all'interno del software EVT² (vd. la sezione 3 e [13] per informazioni sulla storia di questo strumento). Il prezioso e inedito manoscritto consiste in un quadernetto di complessive 214 pagine che riporta 186 liriche suddivise in sezioni e sottosezioni.

Ciò che appare particolarmente interessante all'occhio del filologo è che si tratta di una copia predisposta dallo stesso autore per la stampa, come rivelano soprattutto le frequenti notazioni autografe di carattere editoriale. Nel manoscritto risultano evidenti, oltre alle notazioni editoriali, anche cinque fasi correttorie in successione cronologica, contenenti interventi autoriali redatti ciascuno con una penna o matita differente. In particolare, si nota l'uso di: inchiostro blu piombo per la stesura di molte liriche del testo base, una penna a inchiostro blu chiaro, una matita grigia, una matita copiativa, una penna blu oltremare, una matita viola, e infine una penna rossa utilizzata da Saba prevalentemente per fornire indicazioni tipografiche³.

Alla mano sabiana sono riconducibili anche i numerosi cartigli e pecette adese alle pagine del quaderno. Le varianti d'autore interessano il 67,20% delle liriche e i cartigli il 31,27%.

L'importanza storica di questo testimone del patrimonio culturale italiano, materiale e immateriale, è enorme. Il *Canzoniere* in esso trádito contiene opere risalenti al periodo 1900-1919 e dunque precede la versione dell'edizione ancora oggi di riferimento, curata da Giordano Castellani, che è basata sulla raccolta pubblicata nel 1921. Si tratta perciò di un documento cruciale sia per la ricostruzione della genesi del *Canzoniere* – di cui tramanda la prima versione in assoluto – sia in quanto riserva ricchissima di varianti, cassature, riscritture e annotazioni che rendono conto dello strenuo processo correttorio cui Saba ha sottoposto la raccolta. L'edizione digitale di R.P. Ms I-18 intende perseguire diversi obiettivi, con lo scopo principale di fare entrare il lettore nel laboratorio poetico sabiano restituendone la complessità dell'incessante processo di

¹ L'elenco completo dei partner comprende, oltre alla Biblioteca "Attilio Hortis" (Trieste) e all'Università Ca' Foscari (Venezia), il Comune di Trieste, l'Università di Torino, il Museo della Letteratura (LETS) di Trieste e il Boston College (Massachusetts, USA).

² <http://evt.labed.unipi.it/>

³ TEI P5: *Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*. P5 Version 4.7.0. Last updated on 16th November 2023. TEI Consortium. <http://www.tei-c.org/Guidelines/P5/>

riscrittura che lo connota e, dunque, la ricchezza e la stratificazione delle varianti autoriali. In quest'ottica, i curatori hanno a lungo riflettuto su come sia più opportuno modellizzare, codificare e poi visualizzare un'edizione digitale di tipo genetico.

2. DEFINIZIONE DEL MODELLO DI CODIFICA

L'idea di adattare e arricchire gli schemi di codifica TEI per consentire la codifica di edizioni genetiche e di filologia d'autore risale al 2010 circa, e gli strumenti di *markup* disponibili oggi sono il risultato degli sforzi di alcuni studiosi e *editor* TEI particolarmente interessati all'argomento. Il punto di partenza per questa evoluzione degli schemi TEI è il capitolo *Representation of primary sources* delle *Guidelines*⁴, e il modulo corrispondente. Su questa base ha cominciato a lavorare un SIG (*Special Interest Group*) TEI che ha prodotto un documento interessante [13], con molte idee valide che sono state poi accettate nel succitato capitolo delle *Guidelines*, ma senza che venisse creato un modulo dedicato alla critica genetica e alla filologia d'autore come auspicato da alcuni dei proponenti.

La mancanza di una "guida" sicura, completa di esempi di marcatura relativi a casi d'uso specifici, ha indotto ogni progetto a creare un proprio modello di codifica sulla base di quanto disponibile nel modulo *core* e in quello di trascrizione delle fonti primarie. Questo ha portato a codifiche molto differenti, e a un certo livello di frustrazione, come si può arguire da questo commento di Britt Barney: "I felt (and feel) less satisfied with this part of the encoding. While it wasn't difficult to describe a step-by-step order of inscription, the nesting of <seg> and <add> and elements in the transcription caused me anxiety." [1]. Restavano inoltre irrisolti gli inconvenienti storici del *markup* XML: "Moreover, the TEI marking, when used for authorial variants, has the drawback of not allowing double marking, tag overlapping [...]" [9].

Nel 2020 Eleonora Morante, allieva del Master in Digital Humanities presso l'Università Ca' Foscari Venezia sotto la supervisione di Marina Buzzoni, e Cristina Fenu hanno condotto una prima sperimentazione (non pubblicata) con un *markup* TEI basato sul modulo di trascrizione di fonti primarie e EVT 1: il risultato è stato un'edizione che lascia intravedere le potenzialità del digitale nella resa di annotazioni di filologia d'autore, ma è molto tradizionale nella visualizzazione e gestione delle modifiche autoriali (vd. Fig. 1).

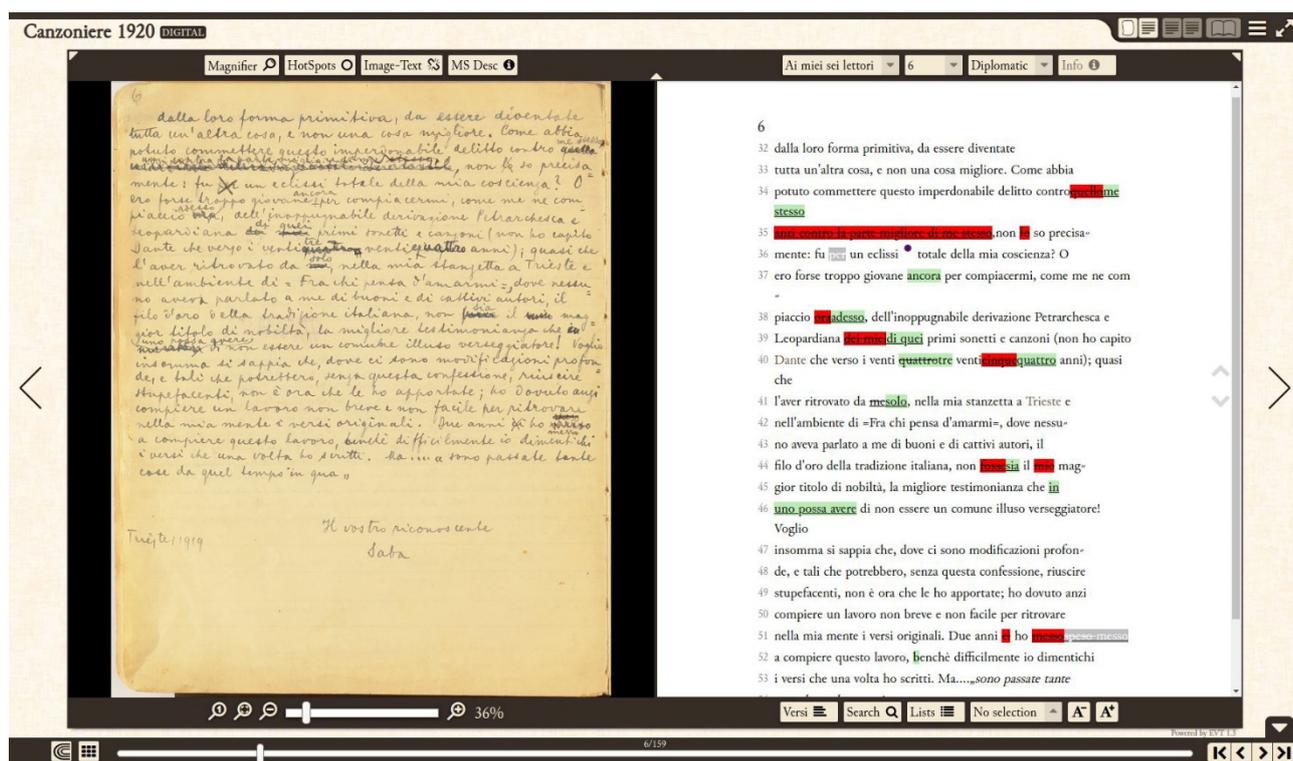


Figura 1. Edizione sperimentale del Canzoniere usando EVT v. 1.3 (Morante – Fenu 2021)

Il problema degli schemi TEI nella versione attuale sta soprattutto nel fatto che, mancando un modulo vero e proprio di filologia d'autore, non è stato sviluppato fino in fondo quello che è il punto critico della codifica per le edizioni genetiche, ovvero l'introduzione del fattore tempo nella marcatura. Molto interessante da questo punto di vista il *Proust Prototype*⁵ [12], con uno *slider* che permette di riprodurre in sequenza di interventi dell'autore sulle bozze iniziali, offrendo il testo in

⁴ <http://www.tei-c.org/Guidelines/P5/>

⁵ http://peterstokes.org/elena/proust_prototype/

box SVG sovrapposti all'area corrispondente nella scansione del manoscritto. Tuttavia è strettamente legato al singolo documento, mentre sarebbe interessante un approccio in grado di seguire l'evoluzione del testo su più manoscritti e/o edizioni a stampa, permettendo di definire un testo critico oltre a un apparato documentale.

L'approccio adottato per l'edizione digitale sabiana qui illustrato è basato su una riflessione generale dello stato dell'arte per quanto riguarda la filologia d'autore digitale e sulla valutazione di progetti che hanno pubblicato edizioni genetiche più o meno sperimentali, in modo da definire un modello di codifica sufficientemente flessibile per edizioni mono- e pluri-testimoniali. Questo ha portato a valutare sia metodi applicabili al documento singolo (modulo di trascrizione di fonti primarie, confronto con gli strumenti adottati per le *documentary editions*), sia gli strumenti offerti dal modulo TEI per edizioni critiche (*Critical Apparatus*, capitolo 12 delle *Guidelines* TEI). Il risultato è una codifica che attinge a più moduli TEI per offrire un apparato basato su fasi e su più livelli testuali, in modo da poter gestire la codifica di casi d'uso diversi, incluse varianti di tipo paradigmatico, e generare un *output* differenziato da un unico documento TEI ("single source publishing"). Saranno pertanto messi a disposizione del lettore

- un apparato trascrizionale, efficace nel registrare le caratteristiche fisiche del manoscritto e delle modifiche apportate nel corso di più campagne correttive;
- un apparato critico basato sul modulo *Critical Apparatus* che permette di definire un testo critico sia per tradizioni mono-testimoniali, sia nel caso ci siano più testimoni.

I livelli di edizione previsti sono quattro:

- livello **testuale**: le lezioni messe a testo dal filologo (edizione critica), elementi `<app>` e `<lem>` + `<rdg>`
 - in una edizione a testimone unico `<lem>` può indicare l'ultima variante o una emendazione del filologo;
 - in una edizione multi-testimoniale `<lem>` può indicare la variante dell'edizione a stampa o altra selezionata dal filologo, in tal caso è indispensabile l'attributo `@wit` per distinguere testimoni diversi in `<lem>` e `<rdg>`;
- livello **genetico**: le correzioni autoriali successive alla redazione iniziale, codificate tenendo conto della loro sequenza temporale e di altre caratteristiche;
 - le fasi scritte sono elencate e descritte in elementi `<change>` contenuti in una `<listChange>` nell'intestazione TEI;
 - nel testo le modifiche sono inserite in elementi `<mod>` collegati alle fasi scritte per mezzo dell'attributo `@change`;
 - all'interno di `<mod>` è possibile usare tutti gli elementi di trascrizione: `<add>`, ``, `<metamark>`, ecc.;
 - elementi `<mod>` che rappresentano fenomeni diversi da correzioni immediate sono inseriti in `<lem>` e `<rdg>`, la corretta sequenza temporale è gestita grazie all'attributo `@varSeq` per questi ultimi due elementi, e `@seq` per eventuali `<mod>` annidati;
- livello **intra-testuale**: lezioni che costituiscono varianti alternative, sono codificate per mezzo di `<rdg>` con attributo `ana="#altVariant"`;
 - `@ana` punta a un elemento `<interp>` all'interno di un `<interpGrp>`;
 - particolarmente utili in questo caso attributi come `@place` in `<add>` e altri elementi trascrizionali per indicare la posizione delle varianti alternative;
- livello **meta-testuale**: note e postille autoriali, marcate con l'elemento `<note>` e attributo `@resp` che punta all'autore;
 - attributo `@type` per classificare le note: editoriali, commenti al testo, indicazioni per lo stampatore, citazioni ecc.; ad esempio: `type="metatextual"`, `"autocomment"`, `"quotation"`.

Per una descrizione più articolata, con abbondanza di esempi, si rimanda a [6]. Si noti che la definizione di questo modello ha richiesto molto tempo e, per quanto da considerarsi soddisfacente ai fini della presente pubblicazione, sarà indubbiamente suscettibile di ulteriori modifiche e miglioramenti, anche in base al *feedback* ricevuto dagli addetti ai lavori.

3. EDITION VISUALIZATION TECHNOLOGY V. 3

EVT 3 è un'applicazione web scritta in linguaggio TypeScript e basata sul *framework* Angular per i vantaggi che questi strumenti offrono in termini di supporto allo sviluppo, scalabilità e controllo degli errori. Essendo basato sull'architettura *client-only*, viene eseguito interamente sul computer dell'utente senza la necessità di dialogare e integrare le informazioni con un software di tipo server (ad esempio un database), sia esso locale o remoto. Questo permette un uso flessibile dell'applicativo, riducendo quasi a zero le necessità di manutenzione e i rischi per la sicurezza. Grazie a queste

caratteristiche ha il vantaggio di essere molto facile da installare e configurare, permettendo così di creare rapidamente edizioni digitali sulla base di documenti codificati seguendo lo standard XML/TEI.

L'intera struttura dati dell'applicativo è creata al momento dell'avvio, che in questo caso corrisponde all'apertura della pagina, quando viene eseguito il *parsing* dei documenti XML da visualizzare. Grazie a questo approccio il programma, dopo questa prima fase di avvio, non presenta più tempi di attesa o di caricamento, salvo quelli necessari alla creazione degli elementi sulla pagina e nel DOM tipici degli applicativi con interfaccia web.

Di contro, nel caso di un grande numero di documenti o di documenti di dimensioni considerevoli il programma può presentare un impatto sulla memoria della macchina non trascurabile. Su questo punto sono in corso di sperimentazione varie tecniche di ottimizzazione, quali l'impiego di una struttura dati JSON su cui riversare parte della struttura dati e il caricamento selettivo dei contenuti.

Una prima versione sperimentale di EVT 3 (EVT 3 *alpha version*) è stata pubblicata nel mese di dicembre 2022. Da quel momento lo sviluppo è proseguito su più direzioni diverse, una delle quali è appunto il supporto per la filologia d'autore, con l'obiettivo di arrivare a una versione stabile già nel corso del 2024.

4. SUPPORTO PER EDIZIONI DI FILOLOGIA D'AUTORE IN EVT 3

Una volta definito un modello di codifica sufficientemente stabile per dare inizio a una sperimentazione, il problema da risolvere è stato quello di progettare una interfaccia grafica, da implementare in EVT 3, in grado di gestire i dati della codifica genetica. In breve, gli obiettivi sono i seguenti:

- effettuare un *parsing* del documento XML/TEI per trasformarlo in una struttura dati flessibile e potente grazie al formato JSON, in grado di conservare anche i riferimenti incrociati tra le porzioni di testo;
- trasformare le indicazioni di tipo cronologico (attributi @varSeq e @seq) in indicazioni efficaci per introdurre il fattore tempo nell'interfaccia utente;
- distinguere tra due modalità di visualizzazione diverse:
 - la prima basata sul livello genetico, quindi inclusiva delle immagini del documento e di una evidenziazione delle modifiche apportate al testo;
 - la seconda basata sul livello critico-testuale, quindi un testo critico con un apparato critico di riferimento per ogni variante;
- sfruttare le caratteristiche di una edizione digitale per permettere all'utente una interazione dinamica con gli apparati e con la gestione dei diversi strati correttori:
 - permettendo all'utente di visualizzare il testo di uno qualsiasi degli strati correttori grazie a un selettore nel riquadro testo (vd. Fig. 2);

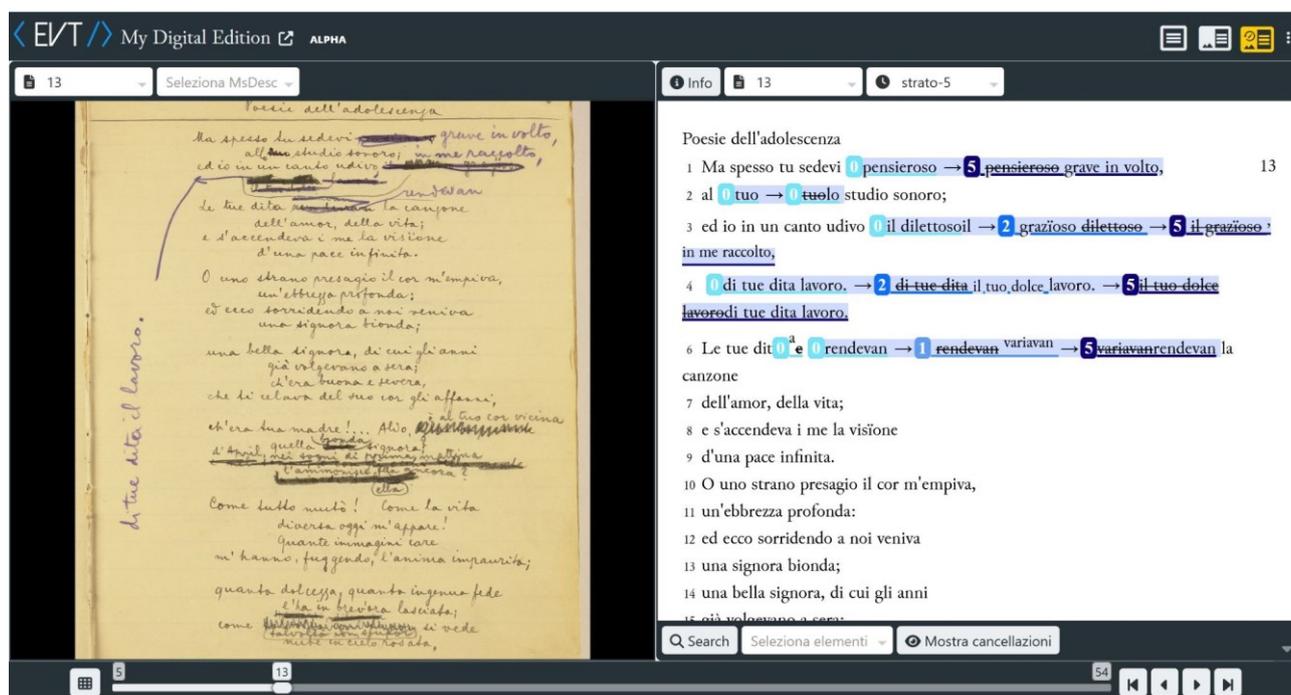


Figura 2. Edizione sperimentale del Canzoniere usando EVT 3 (Cucurnia 2024)

- viceversa, mostrare l'evoluzione del testo per mezzo di una resa visuale di ogni fase come codificata nel documento TEI;
- aggiungere alla vista critico-testuale la funzionalità di edizione sinottica, in modo da poter comparare il testo delle rispettive fasi;
- visualizzazione migliore delle note autoriali, con collegamento alle corrispondenti aree immagine.
- permettere una certa flessibilità di configurazione della visualizzazione; ad esempio consentendo di mostrare o nascondere su richiesta le cancellazioni o altri elementi informativi.

5. CONCLUSIONI

Il «Progetto Saba» rappresenta un esempio paradigmatico e virtuoso di collaborazione tra studiosi provenienti da ambiti disciplinari diversi, supportati da enti e fondazioni che credono nella capacità della ricerca accademica condotta all'interno del paradigma digitale di sviluppare nuovi modelli per valorizzare il patrimonio culturale su più fronti e in vari modi. Molto rimane ancora da fare: relativamente alla marcatura del testo, l'attività probabilmente più urgente è quella di studiare analiticamente cartigli e pecette, nonché gli strati correttori che li compongono. Sarebbe molto interessante riuscire a recuperare il testo sottoscritto alle pecette adese, ma ciò richiederebbe un delicatissimo intervento sul manoscritto da effettuare in un centro specializzato di recupero e restauro. Si potrebbe sperimentare qualche strumento digitale per il recupero delle scritture cancellate, includendo nel *team* di ricerca specialisti con competenze specifiche in questo ambito di studio. Dal punto di vista applicativo, invece, nei prossimi mesi si lavorerà all'implementazione della parte del progetto maggiormente legata alla fruizione museale dell'edizione che prevede anche l'allestimento di test da somministrare a diverse categorie di utenti organizzati in *focus group* per poter ricevere *feedback* riguardo a fruibilità e accessibilità e intervenire su criticità o ulteriori potenzialità.

BIBLIOGRAFIA

- [1] Barney, Brett. «TEI, the Walt Whitman Archive, and the Test of Time». *Journal of the Text Encoding Initiative* 13 (15 maggio 2020). <https://doi.org/10.4000/jtei.3249>.
- [2] Brancato, Dario, Milena Corbellini, Paola Italia, Valentina Pasqual, e Roberta Priore. «VaSto: un'edizione digitale interdisciplinare». *magazén* 1 (2021): 139–69.
- [3] Buzzoni, Marina. «Il Progetto Saba: dare voce a un manoscritto inedito del Canzoniere». In *Informatica umanistica, Digital Humanities: verso quale modernità?*, (a cura di) Maristella Gatto, Alessandra Squeo, e Silvia Silvestri, 153–65. Bari: Cacucci Editore, 2024.
- [4] Dillen, Wout. «Sequentiality in Genetic Digital Scholarly Editions. Models for Encoding the Dynamics of the Writing Process». In *Digital Humanities 2016. Conference Abstracts. July 11-16, 2016*, (a cura di) Maciej Eder e Jan Rybicki, 174–75. Krakow: Jagiellonian University & Pedagogical University. Alliance of Digital Humanities Organizations (ADHO), 2016. <https://doi.org/10.17613/M6GB9B>.
- [5] Driscoll, Matthew James, e Elena Pierazzo, (a cura di). *Digital Scholarly Editing: Theories and Practices*. Digital Humanities Series. Open Book Publishers, 2016. <https://doi.org/10.11647/OBP.0095>.
- [6] Fenu, Cristina, e Giulia Tancredi. «XML-TEI: Un modello per la filologia d'autore». In *AIUCD 2022 - Culture digitali. Intersezioni: filosofia, arti, media. Proceedings della 11a conferenza nazionale, Lecce, 2022*, (a cura di) Fabio Ciraci, Giulia Miglietta, e Carola Gatto, 218–22. Quaderni di Umanistica Digitale, 2022. <https://doi.org/10.6092/unibo/amsacta/6848>.
- [7] Gabler, Hans W. «Genetic Texts - Genetic Editions - Genetic Criticism or, Towards Discoursing the Genetics of Writing». In *Problems of Editing*, (a cura di) Christa Jansohn, 14:59-78. Beihefte Zu Editio. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. De Gruyter, 2012. <https://doi.org/10.1515/9783110939958.59>.
- [8] Italia, Paola. «Filologia d'autore digitale». *Ecdotica* 1 (2019): 203–16. <https://doi.org/10.7385/99304>.
- [9] Italia, Paola, e Giulia Raboni. *What Is Authorial Philology?* Open Book Publishers, 2021. <https://doi.org/10.11647/obp.0224>.
- [10] Muñoz, Trevor, e Raffaele Viglianti. «Texts and Documents: New Challenges for TEI Interchange and Lessons from the Shelley-Godwin Archive». *Journal of the Text Encoding Initiative* 8 (28 dicembre 2014). <https://doi.org/10.4000/jtei.1270>.
- [11] Pierazzo, Elena. «Digital Genetic Edition: the Encoding of Time in Manuscript Transcription». In *Text Editing, Print and the Digital World*, (a cura di) Marilyn Deegan e Kathryn Sutherland, Digital Research in the Arts and Humanities:169–86. Surrey; Burlington: Ashgate, 2009.
- [12] Pierazzo, Elena, e Julie André. «Autour d'une séquence et des notes du Cahier 46: enjeu du codage dans les brouillons de Proust». In *Colloque «Proust, l'œuvre des manuscrits»*, 2012.
- [13] Rehbein, Malte, Lou Burnard, Jannidis Fotis, e Elena Pierazzo. *An Encoding Model for Genetic Editions*, 2010. <https://tei-c.org/Vault/TC/tcw19.html>.

- [14] Rosselli Del Turco, Roberto. «Designing an Advanced Software Tool for Digital Scholarly Editions: The Inception and Development of EVT (Edition Visualization Technology)». *Textual Cultures* 12, fasc. 2 (29 agosto 2019): 91–111. <https://doi.org/10.14434/textual.v12i2.27690>.
- [15] Saba, Umberto. *Il canzoniere: 1921*. (a cura di) Giordano Castellani. Testi e strumenti di filologia italiana. Milano: Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 1981.
- [16] Vodopivec, Silvia. «Le penne e le matite di Saba. Tracce di volontà autoriale perduta nel Canzoniere (R.P. Ms. 1-18, Biblioteca Civica “A. Hortis” di Trieste).» Università degli Studi di Trieste, 2016.